

ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БЕЗПЕКИ ЖИТТЄДІЯЛЬНОСТІ

КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова Вченої ради

Навчально-наукового інституту
психології та соціального захисту

Карабин Василь КАРАБИН

« 2 » _вересня_ 2020 р.

**ОК 1.2.1. ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(НІМЕЦЬКА МОВА)**

ПРОГРАМА

навчальної нормативної дисципліни

підготовки бакалавра

спеціальності: 035 Філологія

за освітньою програмою: Переклад з англійської мови

Львів
2020 рік

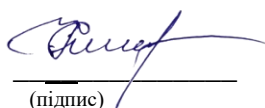
Розробники: Омельченко Н.А., - викладач кафедри іноземних мов та перекладознавства.

Рецензент: Андрейчук Н.І., заступник завідувача кафедри перекладознавства імені Г. Кочура ЛНУ ім Івана Франка, професор, доктор філологічних наук

Програму рекомендовано кафедрою іноземних мов та перекладознавства

Протокол від “27” серпня 2020 року № 1

Завідувач кафедри іноземних мов та перекладознавства


(підпис)

Олег ТИЩЕНКО
(ім'я та прізвище)

Схвалено Вченою радою навчально-наукового інституту психології та соціального захисту

Протокол від “02” вересня 2020 року № 1

ВСТУП

Програма вивчення нормативної навчальної дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови (німецька)” складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів спеціальності 035 «Філологія».

Предметом вивчення навчальної дисципліни є лексика, словотвір, граматики, фонетика німецької мови та вивчення німецької мови на професійному, побутовому та культурологічному рівнях.

Міждисциплінарні зв'язки здійснюються з іншими практичними дисциплінами, які націлені на освоєння іноземної мови. Це «Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови», «Ділова іноземна мова», «Основи наукових досліджень філології», «Вступ до перекладознавства», «Історія зарубіжної літератури».

Програма навчальної дисципліни складається з таких **змістових модулів та тем:**

Змістовий модуль 1. Im Cafe. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Im Cafe*. Übungen.

- 1.1. Verben, Präsens Singular und Plural, sein.
- 1.2. Zahlen und zählen. Verwendung der Zahlen. Telefonnummern und Rechnungen.
- 1.3. Fragesätze mit wie, woher, wo, was.
- 1.4. Wortakzent in Verben und Zahlen.

Змістовий модуль 2. Im Sprachkurs. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Im Sprachkurs*. Übungen.

- 2.1. Artikel: der, die, das / ein, eine.
- 2.2. Verneinung: kein, keine.
- 2.3. Nomen: Singular und Plural.
- 2.4. Komposita.

Змістовий модуль 3. Städte – Länder – Sprache. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Städte – Länder – Sprache*. Übungen.

- 3.1. Präteritum.
- 3.2. Fragen und Antworten.
- 3.3. Aussagesatz und Satzfrage. Satzakzent in Frage – und Aussagesätzen.

Змістовий модуль 4. Menschen und Häuser. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Menschen und Häuser*. Übungen.

- 4.1. Possessivartikel im Nominativ.
- 4.2. Artikel im Nominativ. Artikel im Akkusativ. Adjektive im Satz.
- 4.3. Graduierung mit zu.

Змістовий модуль 5. Termine. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Termine*. Übungen.

- 5.1. Uhrzeiten. Wochentage.
- 5.2. Fragesätze mit wann? Von wann? Bis wann?
- 5.3. Präpositionen mit Zeitangaben: am, um, von bis.
- 5.4. Trennbare Verben.
- 5.5. Präteritum von haben.
- 5.6. Verneinung mit nicht.

Змістовий модуль 6. Orientierung. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Orientierung*. Übungen.

6.1. Verkehrsmittel.

6.2. Präpositionen: in, neben, unter, auf, vor, hinter, an, zwischen, bei und mit + Dativ.

6.3. Zahlen und Ordnungszahlen.

Змістовий модуль 7. Berufe. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Berufe*. Übungen.

7.1. Modalverben: müssen, können.

7.2. Possessivartikel und kein im Akkusativ.

7.3. Artikelwörter im Akkusativ.

Змістовий модуль 8. Berlin sehen. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Berlin sehen*. Übungen.

8.1. Präpositionen in, durch, über + Akkusativ.

8.2. Präpositionen zu, an vorbei + Dativ.

8.3. Das Modalverb: wollen.

Змістовий модуль 9. Ferien und Urlaub. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Ferien und Urlaub*. Übungen.

9.1. Das Perfekt. Regelmäßige und unregelmäßige Verben.

Змістовий модуль 10. Essen und Trinken. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Essen und Trinken*. Übungen.

10.1. Fragewort: *welch-*.

10.2. Komparation: viel – gut – gern.

Змістовий модуль 11. Kleidung und Wetter. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Kleidung und Wetter*. Übungen.

11.1. Adjektive im Akkusativ – unbestimmter Artikel.

11.2. Demonstrativpronomen.

11.3. Wetterwort: *es*.

Змістовий модуль 12. Körper und Gesundheit. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Körper und Gesundheit*. Übungen.

12.1. Imperativ.

12.2. Das Modalverb: dürfen.

12.3. Personalpronomen im Akkusativ.

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1.1. Метою викладання навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (німецька)» є практичне володіння цією мовою, розвиток комунікативних здібностей, логічного мислення, вольових якостей, пов'язаних з досягненням прогресу в навчальній діяльності та отримання знань, вмінь та навичок, необхідних фахівцю, який спеціалізується в області вивчення іноземних мов.

1.2. Основними завданнями вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (німецька)» є:

- вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями і нефахівцями державною та іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;

- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати і інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати;
- використовувати інформаційні і комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності;
- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

1.3. Програмні результати навчання:

- використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя;
- розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів ;
- здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних видів і жанрів.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 236 годин(и)/ 9 кредитів ECTS.

2. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ОБСЯГ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1. Im Cafe. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Im Cafe*. Übungen.

- 1.1. Verben, Präsens Singular und Plural, sein.
- 1.2. Zahlen und zählen. Verwendung der Zahlen. Telefonnummern und Rechnungen.
- 1.3. Fragesätze mit wie, woher, wo, was.
- 1.4. Wortakzent in Verben und Zahlen.

Змістовий модуль 2. Im Sprachkurs. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Im Sprachkurs*. Übungen.

- 2.1. Artikel: der, die, das / ein, eine.
- 2.2. Verneinung: kein, keine.
- 2.3. Nomen: Singular und Plural.
- 2.4. Komposita.

Змістовий модуль 3. Städte – Länder – Sprache. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Städte – Länder – Sprache*. Übungen.

- 3.1. Präteritum.
- 3.2. Fragen und Antworten.
- 3.3. Aussagesatz und Satzfrage. Satzakzent in Frage – und Aussagesätzen.

Змістовий модуль 4. Menschen und Häuser. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Menschen und Häuser*. Übungen.

- 4.1. Possessivartikel im Nominativ.
- 4.2. Artikel im Nominativ. Artikel im Akkusativ. Adjektive im Satz.
- 4.3. Graduierung mit zu.

Змістовий модуль 5. Termine. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Termine*. Übungen.

5.1. Uhrzeiten. Wochentage.

5.2. Fragesätze mit wann? Von wann? Bis wann?

5.3. Präpositionen mit Zeitangaben: am, um, von bis.

5.4. Trennbare Verben.

5.5. Präteritum von haben.

5.6. Verneinung mit nicht.

Змістовий модуль 6. Orientierung. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Orientierung*. Übungen.

6.1. Verkehrsmittel.

6.2. Präpositionen: in, neben, unter, auf, vor, hinter, an, zwischen, bei und mit + Dativ.

6.3. Zahlen und Ordnungszahlen

Змістовий модуль 7. Berufe. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Berufe*. Übungen.

7.1. Modalverben: müssen, können.

7.2. Possessivartikel und kein im Akkusativ.

7.3. Artikelwörter im Akkusativ.

Змістовий модуль 8. Berlin sehen. Gesprächsthema mit Wortschatz zum Thema *Berlin sehen*. Übungen.

8.1. Präpositionen in, durch, über + Akkusativ.

3. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Базова

1. Німецька мова. Граматичний практикум. I рівень/ С.О. Біда – Видавництво Ранок, 2014. – 320с.

2. Сольський Р.П. Німецько-український пожежно-технічний словник мінімум.- Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2005.

3. Funk H., Kuhn Chr. Studio d A1. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2005. – 256 S.

4. Langenscheidt Grundwortschatz Deutsch Übungsbuch. – Langenscheidt KG, Berlin und München, 1991. – 323 S.

5. Deutsch Lesebuch. Книга для читання німецькою мовою./Упорядник Гінка Б.І.. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2001.

6. Deppner J. und andere. Bausteine. Fachdeutsch für Wissenschaft. – Verlag Heidelberg, 1992

7. Deutsch aktiv. Neu Lehrbuch für Erwachsene. Langenscheidt Verlag, - München, 1995.

8. Омельченко Н. Про взаємозв'язок семантики і синтаксису прикметників сучасної німецької мови / Н.Омельченко // XI міжнародна науково-практична конференція «Мова і світ: дослідження та викладання» Кіровоградський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, Наукові записки. – Випуск 154. - Серія: Філологічні науки. – Кропивницький: Видавець Лисенко В.Ф., 2017. – 830 с.

9. Omelchenko N. Semantik und Syntax der deutschen Dimensionsadjektive „lang“ und kurz“ / N.Omelchenko // XII міжнародна науково-практична конференція «Мова і світ: дослідження та викладання» Центральноукраїнський державний

педагогічний університет імені Володимира Винниченка, Наукові записки. – Випуск 165. - Серія: Філологічні науки. – Кропивницький: Видавництво «КОД», 2018. – 694 с.

10. Omelchenko N. Valenz und Distribution der deutschen Dimensionsadjektive „groß“ und „klein“ / N.Omelchenko // XIII міжнародна науково-практична конференція «Мова і світ: дослідження та викладання» Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, Наукові записки. – Випуск 175. - Серія: Філологічні науки. – Кропивницький: Видавництво «КОД», 2019. – 923 с.

11. Omelchenko N. Über die syntaktische Valenz der deutschen adjektivischen Schnelligkeitswörter / N.Omelchenko // XIV міжнародна науково-практична конференція «Мова і світ: дослідження та викладання» Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка, Наукові записки. – Випуск 187. - Серія: Філологічні науки. – Кропивницький: Видавництво «КОД», 2020. – 736 с.

Допоміжна

1. Великий німецько-український словник: Близько 170000 слів / Уклад. В. Мюллер. — Київ: Вид. Дім «Чумацький шлях», 2005. — 788 с.

2. Німецько-український словник: Близько 50000 слів / Уклад. В. М. Лещинська, О. Г. Мазний, К. М. Сільвестрова. — Київ: Рад. школа, 1959. — 1053 с.

3. Duden. Das Bedeutungswörterbuch. Wortbildung und Wortschatz, Dudenverlag, mannheim 2002

Інформаційні ресурси

1. <http://www.duden.de/>
2. https://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/748063_001_01_deutsch_kompakt.pdf
3. <https://www.multitran.com/>
4. https://www.youtube.com/results?search_query=nicos+weg+a1
5. https://www.schubertverlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index.htm

4. КРИТЕРІЇ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ ТА ФОРМА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ

При оцінюванні результатів навчання здобувачів освіти потрібно керуватися такими **критеріями успішності навчання**:

Бали	Оцінка	Критерії оцінювання
91–100	Відмінно	Здобувач демонструє повні й вичерпні знання навчального матеріалу в обсязі, що відповідає робочій програмі дисципліни, правильно й обґрунтовано приймає необхідні рішення в різних нестандартних ситуаціях.

		<p>Вміє реалізувати теоретичні положення дисципліни при розв'язуванні практичних завдань, може аналізувати і співставляти навчальний матеріал з даної та суміжних дисциплін. Знає сучасні технології та методи рішення прикладних завдань з дисципліни.</p> <p>За час навчання при проведенні лабораторних занять, виконанні курсової роботи проявив вміння самостійно вирішувати поставлені завдання, активно включатись в дискусії, може відстоювати власну позицію в питаннях та рішеннях, що розглядаються.</p> <p>Зменшення 100-бальної оцінки може бути пов'язане з недостатнім розкриттям питань, що стосується дисципліни яка вивчається, але виходить за рамки об'єму матеріалу передбаченого робочою програмою, або здобувач проявляє невпевненість в тлумаченні теоретичних положень чи рішенні складних практичних завдань.</p>
81–90	Добре	<p>Здобувач демонструє добрі та вичерпні знання, володіє матеріалом, що відповідає робочій програмі дисципліни, робить на основі здобутих знань аналіз можливих ситуацій та вміє застосовувати теоретичні положення при рішенні практичних завдань, проте допускає окремі неточності. Вміє самостійно виправляти допущені помилки, кількість яких є незначною. Знає сучасні технології та методи рішення практичних завдань з дисципліни.</p> <p>За час навчання при проведенні лабораторних занять, виконанні курсової роботи та поясненні прийнятих рішень, дає вичерпні пояснення.</p>
71–80	Добре	<p>Здобувач в загальному добре володіє матеріалом, знає основні положення матеріалу, що відповідають робочій програмі дисципліни, робить на їх основі аналіз можливих ситуацій та використовує для рішення характерних/типових прикладних завдань з дисципліни.</p> <p>Вміє пояснити основні положення виконаних завдань та давати правильні відповіді про зміну результату при заданій зміні вихідних параметрів. Помилки у відповідях / рішеннях / розрахунках не є системними.</p> <p>Розуміє основні положення, що мають визначальне значення для лабораторних занять, виконанні курсової роботи в межах дисципліни.</p>
61–70	Задовільно	<p>Здобувач засвоїв основний теоретичний матеріал, передбачений робочою програмою дисципліни, та розуміє постановку стандартних практичних завдань, має пропозиції щодо напрямку їх вирішень.</p> <p>Розуміє основні положення, що є визначальними в курсі, може вирішувати завдання подібні тим, що розглядались на заняттях, проте допускає значну кількість неточностей і помилок, усунути які здатен лише за допомогою викладача.</p>
51–60	Задовільно	<p>Здобувач володіє певними знаннями та основними положеннями, передбаченими робочою програмою дисципліни, на мінімально допустимому рівні для подальшого засвоєння результатів навчання в рамках освітньої програми. З використанням основних теоретичних положень здобувач з труднощами пояснює правила вирішення практичних завдань дисципліни.</p>

		Виконання лабораторних завдань, курсової роботи значно формалізовано: є відповідність алгоритму, проте відсутнє глибоке розуміння самої роботи.
35–50	Незадовільно	Здобувач може відтворити окремі фрагменти знань з курсу. Незважаючи на те, що програму навчальної дисципліни здобувач виконав, працював він пасивно, його відповіді під час практичних занять та результати поточного контролю в більшості є невірними та/або необґрунтованими. Цілісність розуміння матеріалу з дисципліни у здобувача відсутні, що створює перепони для подальшого засвоєння результатів навчання в рамках освітньої програми.
0–34	Незадовільно	Здобувач повністю не виконав вимог робочої програми навчальної дисципліни. Його відповіді під час практичних занять та результати поточного контролю є невірними та/або необґрунтованими. Його знання на підсумкових етапах навчання є фрагментарними.

Формою підсумкового контролю є диференційований залік, екзамен.

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ УСПІШНОСТІ НАВЧАННЯ

Під час вивчення дисципліни передбачено індивідуальний поточний контроль, контроль за виконанням самостійної та індивідуальної роботи, індивідуальний підсумковий контроль у формі диференційованого заліку та екзамену.

Поточний контроль здійснюється у формі виконання тестових завдань на базі платформи віртуального навчального середовища, усного опитування.

Під час консультацій викладач здійснює контроль за самостійною роботою здобувачів освіти шляхом прийняття захисту практичних завдань.

Під час консультацій викладач здійснює контроль за самостійною роботою здобувачів освіти шляхом перевірки рівня виконання індивідуальних завдань.

Індивідуальний підсумковий контроль здійснюється у формі здачі диференційованого заліку та екзамену.

Усі форми контролю включено до 100-бальної шкали оцінювання. Оцінка із 100-бальної шкали в національну переводиться відповідно до діючого положення про освітній процес (91–100 – «відмінно», 71–90 – «добре», 51–70 – «задовільно», менше 51 – «незадовільно»).